

INSTRUCCIONES DE EMPLEO

INSTALACION

Aflojar tornillos A. (Fig. 1).
 Separar la base del reloj (Fig. 2).
 Fijar la base y conectar, con las siguientes posibilidades (Fig.3):

Montaje saliente con tornillos (B). Conexión a bornes.
 Montaje de raíl (C). Conexión a bornes.
 Montaje tras cuadro (D). Conexión a bornes o terminal Faston.

PROGRAMACIÓN

Ajustar los caballetes de programación, desplazando éstos hacia el exterior o presionando hacia dentro para meterlos, teniendo en cuenta que accionan un contacto conmutador y que en su posición exterior se cierra el circuito entre los bornes 2-3 (5-6) y en la posición interior entre los bornes 1-2 (4-5). (Fig. 4).

Esfera pequeña de 24 horas. (Fig. 5).
 Esfera grande de 24 horas. (Fig. 6).
 Esfera de semana. (Fig. 7)

PUESTA EN HORA

Poner en hora utilizando el mando de accionamiento de esferas (F) y manecillas, evitando mover éstas directamente. Para la puesta en hora, considerar tanto el índice de maniobras (G) como las manecillas, así si queremos seleccionar las 15 horas, el índice de maniobras (G) deberá indicar las 15,00 y las manecillas estarán en la posición que indica la fig. 8.

Interruptores con esfera semanal, ajustar a mano el día y la hora girando la esfera hasta que encaje sonando sensiblemente. (Fig. 9).

MODELOS SM Y DM

Puesta en hora mediante el botón central. Girar hasta que la hora confronte con las dos puntas de los índices de maniobra. Tiempo mínimo de maniobra en el modelo SM 2,5 min. y DM 75 seg.

INSTRUCTIONS

INSTALATION

Loosen the screws A. (Fig.1).
 Dismount the base of the clock (Fig. 2).
 Fix the base and connect according to the following possibilities (Fig.3):

Base mounting (B). Connection to terminals.
 Rail mounting (C). Connection to terminals.
 Flush mounting (D). Connection to terminals or Faston terminal.

PROGRAMME

To adjust the pins, move it IN or OUT. Consider that the pins activate a changeover contact and that in the exterior position they close the circuit between terminals 2-3 (5-6) and the interior position between terminal 1-2 (4-5). (Fig. 4).

Small dial 24 hours (Fig. 5).
 Big dial 24 hours (fig. 6).
 Weekly dial (Fig. 7)

TO SET

To set the hour use the activating knob (F) of spheres and hands of the clock but avoid touching these directly. To set the hour use the arm (G) as well the hands. For example: if we want to set 15 hours the arm(G) must be at 15 and the hands will be at the position indicated on Fig. 8.
 Switches with weekly dial, adjust manually the date and hour turning the dial until you hear a slight click. (Fig.9).

MODELS SM AND DM

Turn the spheres by means of the middle knob until the needle coincides with the hour, adjusting the minutes on the small sphere.
 Shortest swithching time model SM its division correspondends to 2,5 minutes, model DM its division corresponds to 75 seconds.

BEDIENUNGSANLEITUNG

INSTALLATION

Beide Schrauben (A) lösen. (Bild. 1).
 Grundplatte von der Uhr abziehen. (Bild. 2).
 Grundplatte befestigen mit folgenden Möglichkeiten (Fig.3):

- B. Aufbaumontage mit Schrauben. Verteilereinbau.
- C. Schnapp-Montage oder Profilschiene DIN.
- D. Wandmontage

PROGRAMMIERUNG

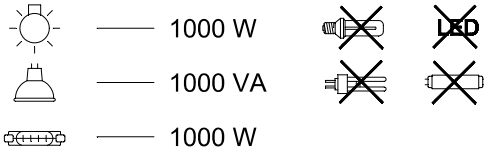
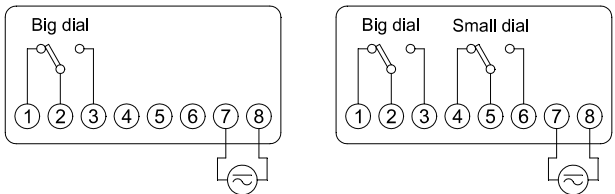
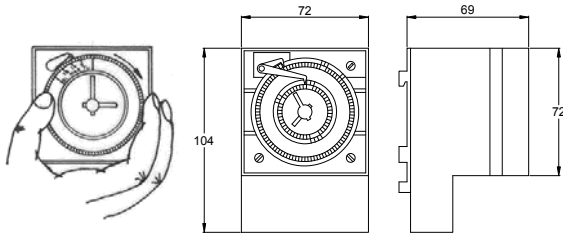
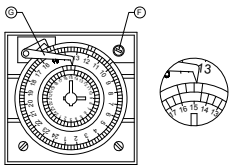
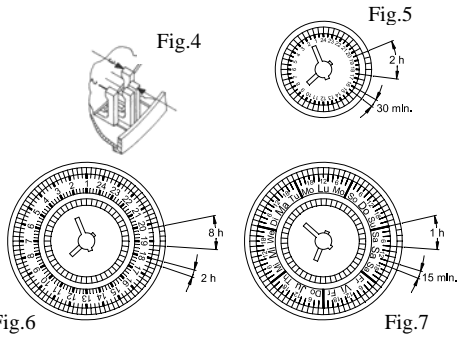
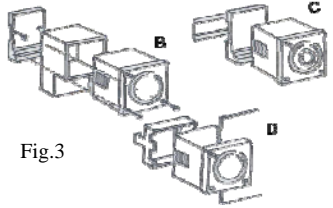
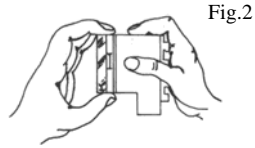
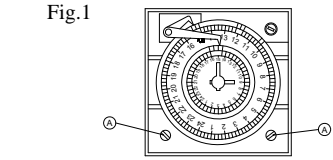
Einstellen der Schaltzeit (Bild 4).
 Kleine Tagesscheibe (Bild 5).
 Grosse Tagesscheibe (Bild 6).
 Wochenscheibe (Bild 7).

EINSTELLEN DER TAGESZEIT

Schaltsscheibe nur mit dem Stellknopf (F) drehen. Zeiger nicht berühren (Bild 8).
 Achtung: Schalthebel (G) 15 Uhr, Zeiger 3 Uhr.
 Bei Uhren mit Wochenscheibe richtigen Wochentag mit der Hand einstellen, bis die Schaltsscheibe f'lhbar einrastet (Bild 9).

MODELE SM UND DM

Einstellen der Schaltzeit mittels Knopf auf kleiner Schaltsscheibe. Drehen bis Uhrzeit mit beiden Zeigern der Schalthebel übereinstimmt. Kürzeste Schaltzeit bei modell SM 2,5 Min., bei DM 75 Sek.



INSTRUÇÕES DE USO**INSTALAÇÃO**

Desapertar os parafusos (A). (FIG.1)

Separar a base do relógio (FIG.2).

Fixar a base e conectar, com as seguintes possibilidades (Fig.3):

B. Montagem saliente com parafusos. Conexão com bornes.

C. Montagem sobre rail DIN. Conexão com bornes.

D. Montagem atrás de painel. Conexão com bornes ou terminal Faston.

PROGRAMAÇÃO

Ajustar os cavaletes de programação, deslocando os mesmos para o lado exterior ou pressionando-os para dentro para a sua colocação, levando em conta que acionam um contato comutador e que na sua posição exterior o circuito entre os bornes 2-3 (5-6) se fecha e na posição inferior entre os bornes 1-2 (4-5) (FIG.4)

Esfera pequena de 24 horas (FIG.5)

Esfera grande de 24 horas (FIG. 6)

Esfera da semana (FIG.7)

AJUSTE DA HORA

Ajustar a hora utilizando o controle (F) do acionamento de esferas e gúlhas, evitando movê-las diretamente.

Para o ajuste da hora, considerar tanto o índice de operações (G) como as agulhas, assim se queremos selecionar as 15 horas o índice de operações (G) deverá indicar as 15,00 e as agulhas estarão na posição que indica a FIG.8.

Interruptores com esfera semanal, ajustar manualmente o dia e hora girando a esfera até que se encaixe fazendo um barulho perceptível. (FIG.9)

MODELOS SM E DM

Ajuste da hora mediante a tecla central. Girar até que a hora se alinhe com as duas pontas dos índices de operação. Tempo mínimo de operação no modelo SM 2,5 min e DM 75 seg.

NOTICE D'UTILISATION**MONTAGE**

Déserrer les vis (A) (FIG.1).

Séparer la base de l'horloge. (FIG. 2)

Fixer la base et raccorder suivant les possibilités suivantes (Fig.3):

B. Montage en saillie (Vis de fixation).

C. Montage sur rail DIN.

D. Montage encastré.

Raccordement sur la base ou raccordement par cosses Faston.

PROGRAMMATION

Pour faire le programme sortir (raccordement entre 2 et 3) (5.6) ou rentrer raccordement entre 1.2 (4.5) les cavaliers imperdables du cadran correspondant (FIG.4)

Petit cadran 24 H. ou horaire (FIG.5)

Grand cadran 24 H (FIG.6)

Grand cadran 7 J (hebdo) (FIG.7)

MISE A L'HEURE

Pour afficher l'heure, tourner le bouton (F) dans le sens de la flèche avec la main ou un tournevis (ne pas mettre à l'heure avec les aiguilles). Faire concorde l'heure (sur cadran 12 h. 00) avec l'heure réelle-exemple 15 heures. 15 doit se trouver devant le bras du levier G. (FIG.8).

Modèle hebdomadaire, Faire correspondre le jour de la semaine avec le bras G en tournant le cadran jusqu'au déclin el mettre à l'heure. (FIG.9)

MODELES SM ET DM

Pour la mise à l'heure, tourner le bouton central jusqu'à concordance des aiguilles avec l'heure exacte.

SM (cadran central fait 1 tour en 2 H.).

DM (cadran central fait un tour en une heure).

Temps minimum de commutation :

Version SM disque 7 jours : 2 heures disque horaire 2,5 min.

Version DM disque horaire 24 H. : ½ heure disque horaire 75 secondes.

ISTRUZIONI PER L'USO**INSTALLAZIONE**

Svitare le viti (A). (fig. 1)

Separare la base dell'orologio (fig. 2)

Fissare la base (Fig.3):

Montaggio superficie con viti (B)

Montaggio su binario (C)

Montaggio retroquadro (D)

Montaggio su circuito stampato con morsetti (E)

accessorio OB144900

Incastrare l'orologio nella base e avvitare le viti (A) (fig. 3):

PROGRAMMAZIONE

Programmazione manovra (fig. 4)

Quadrante piccolo di 24h (fig. 5)

Quadrante grande di 24 h (fig. 6)

Quadrante settimanale (fig. 7)

Girare il quadrante unicamente con il comando (F)

e non toccare i cavalieri.

Esempio: Indice di manovra (G) segna le ore 15, le lancette le ore 3 (fig. 8)

Gli orologio con quadrante settimanale si posizionano manualmente al giorno della settimana, girando il quadrante verso destra fino al corretto posizionamento (Fig. 9)

MODELLI SM E DM

Regolazione mediante bottone centrale girare fino che l'ora riscontri con le due punte degli indici di manovra.

Tempo minimo di manovra nel modello SM 2,5 min. e nel modello DM 75 secondi.

ИНСТРУКЦИЯ**УСТАНОВКА**

Открутите винты А (Рис. 1)

Снимите основу с таймера (Рис. 2).

Зафиксируйте основу, и соедините согласно рисунку.(См. ниже)

Монтаж основы (В), на дин-рейку, фальшпанель или под печатный монтаж. (Рис.3)

ПРОГРАММИРОВАНИЕ

Для настройки таймера, выдвиньте сегменты наружу, контакты 2-3(5-6) закрыты. Если сегменты сдвинуты внутрь, контакты 1-2(4-5) закрыты. (Рис. 4).

Внутренний циферблат 24 часа (Рис. 5).

Наружный циферблат 24 часа (Рис. 6).

Недельный (Рис. 7)

НАСТРОЙКА

Для установки времени используйте ручку (F), вращая ее против часовой стрелки. Время устанавливается относительно рычага (G). НАПРИМЕР: если мы хотим установить 15 часов, цифра 15 должна быть совмещена с меткой указанной на рычаге (G), а стрелки как на Рис.8.

Для установки времени на недельном таймере, установите время и дату вручную.(Рис. 9).

МОДЕЛЬ SM И DM

Для модели SM минимальное время между операциями 2,5 минуты, модель DM минимальное время 75 секунд.

ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ:

Питание:	Смотрите обозначение на приборе
Контакты:	2 по 16(4) А /250 В~
Потребляемая мощность:	0.5 Вт
Точность хода:	± 1 сек./день при 22 °С
Резерв времени	100 часов
Количество сегментов:	1 канал 96 сегментов 2 канал: 48 сегмента
Мин. Интервал между операциями	1 канал: 1 сегмент 15 минут 2 канал: 1 сегмент 30 минут
Рабочая температура:	-20 °С до +50 °С
Тип защиты:	IP 20 в соответствии с EN 60529
Класс защиты:	II в соответствии с EN 60335 при правильном монтаже